

WAT
&
HOE

CATALAANS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

**incl.
woordenlijst**
CATALAANS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- CATALAANS

IN SAMENWERKING MET
vanDale

Inhoud

Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
 - 1.1 Beknopte grammatica 7
 - 1.2 Uitspraak 13
 - 1.3 Handige rijtjes 14
 - 1.4 Datum, tijd en getallen 19
 - 1.5 Persoonlijke gegevens 27
- 2 Praktische zaken 29**
 - 2.1 Bank 29
 - 2.2 Post 30
 - 2.3 Telefoon 31
 - 2.4 Internet 35
 - 2.5 Foto en video 36
 - 2.6 Het weer 38
 - 2.7 Veiligheid 40
- 3 Ontmoetingen 42**
 - 3.1 Algemeen 42
 - 3.2 Iemand aanspreken 43
 - 3.3 Zich voorstellen 45
 - 3.4 Elkaar begrijpen 51
 - 3.5 Hobby's 52
 - 3.6 Een mening geven 53
 - 3.7 Een compliment geven 55
 - 3.8 Iets aanbieden 55
 - 3.9 Uitnodigen 56
 - 3.10 Iets afspreken 57
 - 3.11 Iemand versieren 58
 - 3.12 Afscheid nemen 60
- 4 Onderweg 64**
 - 4.1 De weg vragen 64
 - 4.2 Douane 67
 - 4.3 Bagage 69
 - 4.4 De auto 70
 - 4.5 Verkeersborden 70
 - 4.6 Het benzinestation 71
 - 4.7 Pech en reparaties 74

- 4.8 De fiets 76
- 4.9 Vervoermiddel huren 77
- 4.10 Liften 81
- 4.11 Inlichtingen 82
- 4.12 Openbaar vervoer 84

- 5 Overnachten 93**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 93
 - 5.2 Bij de receptie 94
 - 5.3 Kamperen 95
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 99
 - 5.5 Klachten 102
 - 5.6 Vertrek 103

- 6 Eropuit 105**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 105
 - 6.2 Sport en recreatie 108
 - 6.3 Aan het water 109
 - 6.4 In de sneeuw 112
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 113
 - 6.6 Fitness en wellness 114

- 7 Winkelen 116**
 - 7.1 Algemeen 117
 - 7.2 Levensmiddelen 119
 - 7.3 Kleding en schoenen 120
 - 7.4 Kapper 122
 - 7.5 Afrekenen 124

- 8 Eten en uitgaan 126**
 - 8.1 In het restaurant 126
 - 8.2 Bestellen 127
 - 8.3 Klachten 136
 - 8.4 Afrekenen 137
 - 8.5 Uitgaan 138
 - 8.6 Kaartjes reserveren 140

- 9 Gezondheid 142**
 - 9.1 De dokter roepen 142
 - 9.2 Klachten van de patiënt 142
 - 9.3 Het consult 146
 - 9.4 Recept en voorschriften 151
 - 9.5 De tandarts 152

- 10 In moeilijkheden** 154
- 10.1 Om hulp vragen 154
- 10.2 Ongelukken 155
- 10.3 Er is iemand vermist 157
- 10.4 Verlies en diefstal 158
- 10.5 Aanranding 159
- 10.6 De politie 160

- Woordenlijsten** 162
- Nederlands – Catalaans 162
- Catalaans – Nederlands 215

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

• Het lidwoord

	Man. enk.	Man mv.	Vr. enk.	Vr. mv.
(de/het)	el	els	la	les
(een)	un		una	

Wanneer het zelfstandig naamwoord in het enkelvoud begint met een klinker worden de lidwoorden *ella* in de meeste gevallen vervangen door *l'* (bijv. de school = *l'escola*).

- uns homes = enkele, enige mannen
unes dones = enkele, enige vrouwen
- de (van) + el = del
a (naar, aan) + el = al
per (door) + el = pel

• Het zelfstandig naamwoord

In het algemeen geldt dat zelfstandige naamwoorden die op een -a eindigen vrouwelijk zijn.

De algemene regel is dat zelfstandige naamwoorden in het meervoud een -s krijgen. Er bestaan talrijke uitzonderingen, waarvan de belangrijkste zijn:

- Zelfstandige naamwoorden die op een -a eindigen, krijgen in het meervoud -es, waarbij de *e* de *a* vervangt.
- Zelfstandige naamwoorden die op een beklemtoonde klinker eindigen, krijgen in het meervoud -ns.
- Zelfstandige naamwoorden die op een -s, -ç, -x, -sc, -st of -xt eindigen, krijgen in het meervoud vaak -os of -sos; in sommige gevallen is het meervoud identiek aan het enkelvoud.

el cigarret	(sigaret)	els cigarrets
la guitarra	(gitaar)	les guitarres
la ració	(portie)	les racions
el mes	(maand)	els mesos
el gos	(hond)	els gossos
el temps	(tijd)	els temps

Het mannelijk meervoud kan ook op mannen en vrouwen slaan:

els reis =	1. de koningen
	2. de koning en de koningin
els pares =	1. de vaders
	2. de ouders
els fills =	1. de zonen
	2. de kinderen

- **Het bijvoeglijk naamwoord**

a) Aan de meeste bijvoeglijke naamwoorden wordt in de vrouwelijke vorm een -a toegevoegd:

el restaurant barat	(het goedkope restaurant)
la cafeteria barata	(de goedkope lunchroom)

b) Bijvoeglijke naamwoorden die zijn afgeleid van geografische namen hebben altijd een vrouwelijke vorm op -a:
 neerlandès – neerlandesa (Nederlands)
 català – catalana (Catalaans)

Het bijvoeglijk naamwoord staat meestal achter het zelfstandig naamwoord.

De vorming van het meervoud gaat meestal net als bij de zelfstandige naamwoorden:

els restaurants barats
els mesos calurosos
les cafeteries barates

De trappen van vergelijking:

duur	car
duurder dan	més car que
het duurst	el més car

De uitgang -íssim/-íssima geeft een eigenschap aan in een zeer hoge graad:

Aquest restaurant és caríssim	Dit restaurant is erg duur
El menjar és dolentíssim	Het eten is heel slecht

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

On hi ha un banc/oficina de canvi per aquí?
on ie aa oen bank/oeffiesiena dā kanvie pər aakie?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Aquí puc canviar aquest ...?
aakie poek kanvieā aaket ...?

Kan ik hier pinnen?

Aquí es pot pagar amb targeta de dèbit directe/amb aquesta targeta?
aakie əs pət paḡa am tarzjeta dā debiet dierektəlam aakesta tarzjeta?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Aquí puc treure diners amb targeta de crèdit?
aakie poek tree-oerə diens am tarzjeta dā krediet?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Quant és la comissió?
koean es la koemissio?

Waar moet ik tekenen?

On he de signar?
on ee dā sieḡnā?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Em podria donar bitllets més petits?
əm poedria doena biejets mes pətiets?

Ik zoek een geldautomaat

Busco un caixer automàtic
boeskoe oen kasje aetomatiek

Wat is het minimum/maximum?

Quin és el mínim/màxim?
kien es əl mieniēm/maksiēm?

Mag ik ook minder opnemen?

També es pot treure menys?
tambe es pət tree-oerə meensj?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Aquestes són les dades del meu banc a Holanda/Bèlgica
aakestəs sən ləs dādəs dəl mee-oe bank aa oelanda/belzjiekā

Dit is mijn bankrekeningnummer

Aquest és el número del meu compte bancari
aaket es əl noeməroe dəl mee-oe kōmptə bankarie

Ik wil graag geld wisselen

Voldria canviar diners

voeldria kanviea dienes

euro tegen ...

euros per ...

ee-oeroes pær ...

Wat is de wisselkoers?

A quant està el canvi?

aa koean əsta əl kanvie?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Em podria donar monedes també?

əm poedria doena moenedəs tambe?

Dit klopt niet

Això no és correcte

əsjə no es koerrektə

Signi aquí

Ha d'omplir això

Em permet el passaport?

Em permet el carnet d'identitat?

Em permet la targeta bancària?

U moet hier tekenen

U moet dit invullen

Mag ik uw paspoort zien?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

paquets

segells

pakjes

postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Busco una oficina de Correus

boeskoe oena oefiesiena də koerree-oes

Is hier een brievenbus in de buurt?

Hi ha una bústia de correus per aquí?

ie aa oena boestiea də koerree-oes pær aakie?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

Quina és la finestreta per a canviar diners?

kiena es la fienəstreta pəra kanviea dienes?

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?

Ès aquí on es fan les transferències telefòniques?

es aakie on əs fan ləs transfərənsieəs teləfoniekəs?

Poste restante

Llista de correus

jiesta də koerree-oes

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

- **Dank u wel**

Bedankt/dank u wel

Gràcies/Moltes gràcies

gr̥asiəs/moltəs gr̥asiəs

Geen dank/graag gedaan

De res/Un plaer

də res/oen plaaɛ

Heel hartelijk dank

Moltissimes gràcies

moeltiəsieməs gr̥asiəs

Erg vriendelijk van u

Molt amable (de part seva)

mol aamaɸlə (də ɸar seɸa)

Het was me een waar genoegen

Ha estat un autèntic plaer

aa əstat oen aoetentiek plaaɛ

Dank u voor de moeite

Gràcies per la molèstia

gr̥asiəs ɸər la moelɛstia

Dat had u niet moeten doen

No calia molestar-se

no kalia moelɛstərsə

Dat zit wel goed, hoor

No ha estat res

no aa əstat res

- **Pardon**

Pardon

Perdó (Perdona/Perdoni)

ɸərdɔ (ɸərdona/ɸərdonie)

Sorry!

Perdona!/Perdoni!

ɸərdona/ɸərdonie

Sorry, ik wist niet dat ...

Perdoni, no sabia que ...

ɸərdonie, no saɸia kə ...

Neemt u me niet kwalijk

Disculpi'm
dieskoelpiem

Het spijt me

Ho sento
oe sentoe

Ik deed het niet expres, het ging per ongeluk

No ho he fet a propòsit, ha estat sense voler
no oe ee fet aa proepoziet, aa estat sensə voele

Dat geeft niet, hoor

No passa res
no passa res

Laat maar zitten

Deixi-ho estar
deesjie-oe asta

Dat kan iedereen overkomen

Això li pot passar a qualsevol
asjo lie pot passa aa koealsəvol

- **Feliciteren en condoleren**

Gefeliciteerd met uw verjaardag/naamdag

Feliç aniversari/sant (Felicitats)
fəlies anivərsarie/san (fəliesietats)

(Nog) de beste wensen

Enhorabona (encara que sigui tard)
ənorabona (ənkara kə siegje tar)

Gecondoleerd

Li acompanyo en el sentiment
lie aakoempanjoe ən əl səntiemən

Ik vind het heel erg voor u

Em sap molt greu (per vostè)
əm sap mol gree-oe (pər voeste)

3.2 Iemand aanspreken

Dag meneer Pujol

Bon dia, senyor Pujol
bon dia, sənjə poezjol

Dag mevrouw Casals

Bon dia, senyora Casals
bon dia, sənjəra kazals

Hallo Peter

Hola, Peter
ola, peetər

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Perdoni, li puc preguntar una cosa?

pərdonje, lie poek prəgoenta oena koza?

Ik ben de weg kwijt

M'he perdut

mee pərdout

Weet u een ... in de buurt?

Sap on hi ha un(a) ... per aquí?

sap on ie aa oen(a) ... pər aakje?

Is dit de weg naar ...?

Aquest és el camí a ...?

aaket es əl kamje aa ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Podria dir-me com s'arriba caminant/en bicicleta a ...?

poedriea diernə kom sarrieba kamienan/en biesiekleta aa ...?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Quina és la manera més ràpida d'arribar-hi amb cotxe?

kiena es la manera mes rapieda darriebarie am kotsjə?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Quina és la manera més ràpida d'arribar a ...?

kiena es la manera mes rapieda darrieba aa ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Quants kilòmetres falten per a arribar a ...?

koəns kielometrəs faltən pər arrieba aa ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Podria assenyalar-ho en el mapa?

poedriea assenjaləoe ən əl mapə?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

El meu navegador/GPS s'ha espatllat. Em podria dir com anar a ...?

əl mee-oe navəgadolzjee-pee-essə sa əspajət. ən poedriea die kom anə aa ...?

- **Waar?**

hier/daar

aquí/allà

aakje/aaja

TAALGIDS

CATALAANS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Catalaans
- **Woordenlijst**
Catalaans - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789043 927314

www.kosmosuitgevers.nl

